



# Генеральная Ассамблея

Сорок девятая сессия

**84**-е заседание

9 декабря 1994 года, 15 ч. 30 м.

Нью-Йорк

Официальные отчеты

Председатель: г-н ЭССИ ..... (Кот-д'Ивуар)

Заседание открывается в 15 ч. 30 м.

## Представление докладов Шестого Комитета

**Председатель** (говорит по-французски): На сегодняшнем дневном заседании Генеральная Ассамблея обсудит доклады Шестого комитета по пунктам 133-145 и 157 повестки дня.

Я прошу Докладчика Шестого комитета представить доклады Шестого комитета в одном выступлении.

**Г-жа Фернандес де Гурменди** (Аргентина), Докладчик Шестого комитета (говорит по-испански): Я имею честь представить Генеральной Ассамблее 14 докладов Шестого комитета о его работе по пунктам повестки дня, которые были закреплены за ним на этой сессии. Эти доклады содержатся в документах A/49/734-A/49/747.

Прежде всего я хотела бы поблагодарить Шестой комитет за ту честь, которую он оказал моей стране, Аргентине, и мне, избрав меня своим Докладчиком. Мне также хотелось бы поблагодарить и других членов Президиума за их помощь, и прежде всего, Председателя Комитета посла Джорджа Ламптея, которого я поздравляю с

исключительно плодотворной сессией, на которой он председательствовал. Я также выражаю благодарность двум заместителям Председателя - г-ну Мареку Мадею (Польша) и г-ну Сурешу Чатурведи (Индия), который был также Председателем Рабочей группы по вопросу о критериях предоставления статуса наблюдателя в Генеральной Ассамблее; а также послу Карлусу Калеру-Родригису (Бразилия), Председателю Рабочей группы по вопросам юрисдикционных иммунитетов государств и их собственности; г-ну Филиппу Киршу (Канада), Председателю Рабочей группы по вопросу о нападениях на персонал Организации Объединенных Наций и связанный с ней персонал; и г-ну Эрнсту Мартенсу (Германия), Председателю Рабочей группы по Десятилетию международного права Организации Объединенных Наций.

Сначала я представлю доклад (A/49/734) Шестого комитета, подготовленный в рамках пункта 133 повестки дня, озаглавленного "Статус наблюдателя национально-освободительных движений, признаваемых Организацией африканского единства и/или Лигой арабских государств". Проект решения, который Шестой комитет рекомендует Генеральной Ассамблее для принятия по этому вопросу, содержится в пункте 8 доклада. В соответствии с проектом решения

Генеральная Ассамблея постановляет продолжить рассмотрение этого вопроса на одной из будущих сессий Генеральной Ассамблеи. Шестой комитет принял этот проект решения без голосования, и я убеждена в том, что Генеральная Ассамблея сможет поступить таким же образом.

Сейчас я перехожу к содержащемуся в документе A/49/735 докладу Шестого комитета, подготовленному в рамках пункта 134 повестки дня - "О состоянии Дополнительных протоколов к Женевским конвенциям 1949 года, касающихся защиты жертв вооруженных конфликтов". Проект резолюции, который Шестой комитет рекомендует Генеральной Ассамблее для принятия, содержится в пункте 8 его доклада.

В преамбуле проекта резолюции Генеральная Ассамблея, в частности, заявляет, что она убеждена в непреходящей ценности установленных гуманитарных норм, относящихся к вооруженным конфликтам, и в необходимости соблюдать и обеспечивать соблюдение этих норм при любых обстоятельствах в рамках соответствующих международных документов. Она также подчеркивает необходимость укрепления и применения существующего свода норм международного гуманитарного права и всеобщего признания такого права.

В постановляющей части проекта резолюции Генеральная Ассамблея, в частности, отмечает, что по сравнению с Женевскими конвенциями 1949 года число государств - участников двух Дополнительных протоколов остается пока ограниченным. Генеральная Ассамблея поэтому обращается с призывом ко всем государствам - участникам Женевских конвенций 1949 года, которые еще не сделали этого, как можно скорее рассмотреть вопрос об участии в Дополнительных протоколах. Затем Ассамблея призывает все государства, являющиеся или не являющиеся участниками Протокола I, при вступлении в число его участников сделать заявление, предусмотренное в статье 90 этого Протокола.

Шестой комитет принял проект резолюции без голосования, и я надеюсь, что Ассамблея поступит таким же образом.

Позвольте мне теперь перейти к докладу Шестого комитета, который содержится в документе A/49/736 и подготовлен в рамках пункта 135

повестки дня, озаглавленного "Рассмотрение эффективных мер по усилению защиты, безопасности и охраны дипломатических и консульских представительств и представителей". Проект резолюции, который Шестой комитет рекомендует Генеральной Ассамблее для принятия, содержится в пункте 9 доклада. Я хотела бы официально заявить о том, что делегация Болгарии проинформировала меня о том, что она желала бы стать соавтором этого проекта резолюции.

В преамбуле проекта резолюции Генеральная Ассамблея, в частности, выражает встревоженность в связи с неоднократными актами насилия в отношении дипломатических и консульских представителей, а также представителей международных межправительственных организаций и высказывает обеспокоенность в связи с несоблюдением принципа неприкосновенности дипломатических и консульских представительств и представителей. Ассамблея также напоминает о том, что, без ущерба для их привилегий и иммунитетов, все лица, пользующиеся такими привилегиями и иммунитетами, обязаны уважать законы и правила принимающего государства.

В соответствии с постановляющей частью проекта резолюции Ассамблея призывает, в частности, государства соблюдать, выполнять и претворять в жизнь принципы и нормы международного права, регулирующие дипломатические и консульские отношения и принимать все необходимые либо адекватные меры на национальном и международном уровнях для предотвращения любых актов насилия против представительств, представителей и должностных лиц, упомянутых ранее, а также для предотвращения любых злоупотреблений дипломатическими или консульскими привилегиями и иммунитетами, в частности серьезных злоупотреблений, в том числе связанных с актами насилия. Ассамблея также призывает государства использовать средства для мирного разрешения споров в случае возникновения споров в связи с защитой или безопасностью вышеупомянутых представительств, представителей или должностных лиц. Она обращается ко всем государствам с просьбой информировать Генерального секретаря о случаях нарушения защиты или безопасности представительств, представителей или должностных лиц и просит Генерального секретаря опубликовать на ежегодной основе доклад по данному пункту в

соответствии с процедурой отчетности, установленной соответствующими резолюциями Генеральной Ассамблеи, в котором также должно содержаться аналитическое резюме докладов, полученных от государств.

Шестой комитет принял проект резолюции без голосования, и я надеюсь, что Ассамблея сможет поступить таким же образом.

Теперь я хотела бы обратить внимание Ассамблеи на доклад Шестого комитета, распространенный в качестве документа А/49/737, представленный в рамках пункта 136 повестки дня, озаглавленного "Десятилетие международного права Организации Объединенных Наций". Проект резолюции, который Шестой комитет рекомендует Генеральной Ассамблее для принятия, содержится в пункте 10 доклада.

В преамбуле проекта резолюции Генеральная Ассамблея, в частности, напоминает о четырех главных целях Десятилетия. В соответствии с постановляющей частью Ассамблея, в частности, принимает программу деятельности на третий период (1995-1996 годы) Десятилетия в качестве неотъемлемой части проекта резолюции, к которой она прилагается. Ассамблея просит все государства и международные организации и учреждения, упоминаемые в программе, принять указанные в ней соответствующие меры и в этой связи представлять Генеральному секретарю информацию для передачи Генеральной Ассамблее на ее пятидесятой сессии или, самое позднее, пятьдесят первой сессии.

Эта информация должна быть включена в доклад Генерального секретаря, который запрашивается в пункте 5 постановляющей части проекта резолюции. Генеральная Ассамблея также просит Генерального секретаря продолжать работу над организацией Конгресса Организации Объединенных Наций по международному публичному праву, который должен состояться с 13 по 17 марта 1995 года, в рамках имеющихся ресурсов и при помощи добровольных взносов с учетом указаний, выработанных Шестым комитетом на сорок восьмой и сорок девятой сессиях Генеральной Ассамблеи. Ассамблея признает также актуальность международного гуманитарного права и в этой связи предлагает всем государствам широко распространять пересмотренные руководящие принципы для военных уставов и инструкций по

охране окружающей среды в периоды вооруженных конфликтов, полученные от Международного комитета Красного Креста, и должным образом рассмотреть возможность их включения в свои военные уставы и другие инструкции, адресованные их военному персоналу. Ассамблея также предлагает Международному комитету Красного Креста продолжать сообщать о деятельности, проводимой Комитетом и другими соответствующими органами в отношении охраны окружающей среды в периоды вооруженных конфликтов, с тем чтобы полученная информация могла быть включена в доклад, который должен быть подготовлен Генеральным секретарем в соответствии с пунктом 5.

Шестой комитет принял этот проект резолюции без голосования, и я надеюсь, что Ассамблея поступит аналогичным образом.

Теперь я перехожу к докладу Шестого комитета, находящемуся на рассмотрении Ассамблеи, который содержится в документе А/49/738, представленном в рамках пункта 137 повестки дня - "Доклад Комиссии международного права о работе ее сорок шестой сессии". Три проекта резолюции, которые Шестой комитет рекомендует для принятия Генеральной Ассамблеей, приводятся в пункте 32 этого доклада. В постановляющей части проекта резолюции I, озаглавленного "Доклад Комиссии международного права о работе ее сорок шестой сессии", Ассамблея, в частности, выражает признательность Комиссии международного права за работу, проделанную на ее последней сессии, и настоятельно призывает Комиссию возобновить на своей сорок седьмой сессии работу над проектом кодекса преступлений против мира и безопасности человечества и над темой ответственности государств таким образом, чтобы второе чтение проекта кодекса и первое чтение статей об ответственности государств можно было завершить до окончания нынешнего срока полномочий членов Комиссии; она одобряет намерение Комиссии приступить к работе над темами "Право и практика, касающиеся оговорок к договорам" и "Правопреемство государств и его последствия для гражданства физических и юридических лиц" при том понимании, что окончательная форма, в которой будет вестись работа над данными темами, будет определена после представления Генеральной Ассамблее предварительного исследования.

В соответствии с постановляющей частью проекта резолюции II, озаглавленного "Проект статей о праве несудоходных видов использования международных водотоков", Генеральная Ассамблея, в частности, выражает свою признательность Комиссии международного права за ее ценную работу по этой теме и постановляет, что в начале ее пятьдесят первой сессии Шестой комитет соберется в качестве Рабочей группы полного состава, открытой для государств - членов Организации Объединенных Наций или членов специализированных учреждений, на три недели с 7 по 25 октября 1996 года для разработки рамочной конвенции о праве несудоходных видов использования международных водотоков на основе проекта статей, принятого Комиссией международного права, с учетом письменных комментариев и замечаний государств и мнений, высказанных в ходе прений на сорок девятой сессии Генеральной Ассамблеи. Ассамблея постановляет также, что Рабочая группа полного состава, без ущерба для правил процедуры Генеральной Ассамблеи, будет придерживаться методов работы и процедур, изложенных в приложении к настоящей резолюции, с учетом любых изменений, которые она может счесть целесообразными. Проект резолюции III, рекомендованный Шестым комитетом в рамках пункта 137, озаглавлен "Создание международного уголовного суда". В его преамбуле Генеральная Ассамблея отмечает, что Комиссия международного права приняла проект статута и рекомендовала созвать международную конференцию полномочных представителей для его рассмотрения и заключения конвенции о создании международного уголовного суда. Ассамблея выражает также свою глубокую признательность за предложение правительства Италии принять конференцию по вопросу о создании международного уголовного суда. В постановляющей части данного проекта резолюции Ассамблея, среди прочего, приветствует доклад Комиссии международного права, в том числе содержащиеся в нем рекомендации, и постановляет учредить специальный комитет, открытый для всех государств - членов Организации Объединенных Наций или специализированных учреждений, который соберется с 3 по 13 апреля 1995 года, и, если он примет такое решение, с 14 по 25 августа 1995 года. Специальный комитет проведет обзор основных вопросов существа и административных вопросов, вытекающих из проекта статута, подготовленного Комиссией международного права, и в свете этого обзора рассмотрит вопрос о созыве

международной конференции полномочных представителей, с тем чтобы завершить работу над конвенцией о создании международного уголовного суда. Ассамблея постановляет включить в предварительную повестку дня своей следующей сессии пункт, озаглавленный "Создание международного уголовного суда", с тем чтобы изучить доклад Специального комитета и письменные замечания, представленные государствами, и принять решение относительно созыва международной конференции полномочных представителей для заключения конвенции о создании международного уголовного суда, включая сроки и продолжительность такой конференции.

Шестой комитет принял все три проекта резолюции без голосования, и я искренне надеюсь на то, что Ассамблея поступит аналогичным образом.

Следующий доклад Шестого комитета касается пункта 138 повестки дня, озаглавленного "Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее двадцать седьмой сессии". Он содержится в документе A/49/739. Два проекта резолюции, которые Шестой комитет рекомендует Генеральной Ассамблее для принятия, содержатся в пункте 12 доклада. В постановляющей части проекта резолюции I, озаглавленного "Типовой закон ЮНСИТРАЛ о закупках товаров (работ) и услуг", Генеральная Ассамблея с удовлетворением отмечает завершение разработки и принятие Типового закона, а также Руководства по принятию Типового закона. Ассамблея рекомендует также, чтобы, учитывая желательность совершенствования и унификации законов о закупках, все государства в положительном плане рассматривали Типовой закон при принятии или пересмотре своих законов о закупках, а также рекомендует прилагать все усилия для обеспечения общеизвестности и общедоступности Типового закона и Руководства. Проект резолюции II озаглавлен "Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее двадцать седьмой сессии". Делегации Болгарии и Эквадора информировали меня о том, что они хотели бы присоединиться к авторам проекта резолюции A/C.6/49/L.13, который теперь стал проектом резолюции II.

В постановляющей части проекта резолюции Генеральная Ассамблея, в частности, с признательностью принимает к сведению доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее недавней сессии и вновь подтверждает мандат Комиссии как центрального правового органа в рамках системы Организации Объединенных Наций в области права международной торговли на координацию правовой деятельности в этой области, с тем чтобы избежать дублирования усилий и содействовать эффективности, последовательности и взаимосвязанности в унификации и согласовании права международной торговли. Ассамблея вновь подтверждает также важность, в особенности для развивающихся стран, работы Комиссии по подготовке кадров и оказанию помощи в области права международной торговли и в этой связи выражает признательность Комиссии за организацию семинаров в различных государствах-членах. Она также призывает правительства, соответствующие органы Организации Объединенных Наций, организации, учреждения и отдельных лиц вносить добровольные взносы в целевой фонд, созданный для оказания помощи в покрытии путевых расходов развивающимся странам, являющимся членами Комиссии, и таким образом обеспечить всестороннее участие всех государств-членов в сессиях Комиссии и ее рабочих групп.

Оба проекта резолюции были приняты Шестым комитетом без голосования, и я полагаю, что Генеральная Ассамблея поступит аналогичным образом.

Сейчас я перехожу к докладу Шестого комитета, который представлен Ассамблее в документе A/49/740, в соответствии с пунктом 139 повестки дня, озаглавленным "Доклад Комитета по сношениям со страной пребывания". Шестой комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять проект резолюции, который содержится в пункте 8 доклада.

В соответствии с постановляющей частью проекта резолюции Генеральная Ассамблея, в частности, одобряет рекомендации и выводы Комитета по сношениям со страной пребывания и выражает надежду на то, что страна пребывания будет и впредь принимать все меры, необходимые для предотвращения любых помех

функционированию представительств, и что проблемы, поднимаемые на заседаниях Комитета, будут, как и прежде, решаться в духе сотрудничества и в соответствии с международным правом. Она также выражает беспокойство в связи с тем, что объем финансовой задолженности, возникшей в результате несоблюдения договорных обязательств некоторыми государствами, аккредитованными при Организации Объединенных Наций, достиг тревожных масштабов, и выражает надежду на то, что усилия, предпринимаемые Комитетом в консультации со всеми, кого это касается, приведут к решению этой проблемы. Ассамблея приветствует отмену страной пребывания ограничений на передвижение в отношении некоторых представительств и сотрудников Секретариата, являющихся гражданами отдельных стран, и выражает надежду на то, что оставшиеся ограничения на передвижение будут в возможно короткие сроки отменены страной пребывания. Ассамблея приветствует также меры, принятые страной пребывания по просьбе государств-членов в пунктах въезда, а также усилия Комитета по изучению возможностей обеспечения дипломатического сообщества более доступным стоматологическим и медицинским обслуживанием.

Проект резолюции был принят Шестым комитетом без голосования, и я надеюсь, что Ассамблея поступит аналогичным образом.

Сейчас я перехожу к документу A/49/741 и Согг.1, содержащему доклад Шестого комитета в соответствии с пунктом 140 повестки дня, озаглавленным "Доклад Специального комитета по Уставу Организации Объединенных Наций и усилению роли Организации". В этом году Шестой комитет принял по этому пункту повестки дня два проекта резолюций, которые содержатся в пункте 17 доклада.

В проекте резолюции I, озаглавленном "Декларация о совершенствовании сотрудничества между Организацией Объединенных Наций и региональными соглашениями или органами в области поддержания международного мира и безопасности", Генеральная Ассамблея утверждает Декларацию, прилагаемую к проекту резолюции, и выражает признательность Специальному комитету за его важный вклад в разработку текста Декларации. В Декларации, среди прочего, подчеркивается роль, отводимая по Уставу

Организации Объединенных Наций, в частности по его главе VIII, региональным соглашениям или органам в урегулировании местных споров и в осуществлении принудительных мер под руководством Совета Безопасности, и признается важный вклад, который такие региональные соглашения могут вносить в поддержание международного мира и безопасности, в том числе, где это уместно, путем мирного разрешения споров, превентивной дипломатии, миротворчества, поддержания мира и постконфликтного миростроительства. В Декларации также говорится о различных формах, в которых может осуществляться сотрудничество между региональными соглашениями или учреждениями, о возможности создания и обучения групп военных и гражданских наблюдателей, миссий по установлению фактов и контингентов сил по поддержанию мира для использования, когда это уместно, в координации с Организацией Объединенных Наций и, когда это необходимо, под руководством и при наличии полномочий от Совета Безопасности в соответствии с Уставом.

Шестой комитет принял проект резолюции I без голосования, и я искренне надеюсь, что Ассамблея поступит аналогичным образом.

Проект резолюции II, рекомендованный в соответствии с пунктом 140 повестки дня, озаглавлен "Доклад Специального комитета по Уставу Организации Объединенных Наций и усилению роли Организации". В его постановляющей части Генеральная Ассамблея, в частности, постановляет, что Специальный комитет проведет свою следующую сессию 27 февраля - 10 марта 1995 года. Она предлагает Генеральному секретарю представить до сессии Комитета в 1995 году доклад по вопросу об осуществлении положений Устава, включая статью 50, касающихся специальных экономических проблем, которые встают перед государствами и вытекают из осуществления санкций, введенных в соответствии с главой VII Устава. Ассамблея предлагает также Специальному комитету на его сессии в 1995 году, во-первых, выделить надлежащее время для рассмотрения всех предложений, касающихся вопроса о поддержании международного мира и безопасности; во-вторых, продолжить рассмотрение предложений по вопросу о мирном урегулировании споров между государствами; в-третьих, рассмотреть вопрос об исключении формулировки "вражеское государство"

из Устава Организации Объединенных Наций, где она содержится в статье 107 и пунктах 1 и 2 статьи 53, и рекомендовать Генеральной Ассамблее на ее пятидесятой сессии принять наиболее уместное юридическое решение по этому вопросу; и в-четвертых, продолжить рассмотрение вопроса о совершенствовании сотрудничества между Организацией Объединенных Наций и региональными соглашениями в области поддержания международного мира и безопасности.

Шестой комитет рекомендует Генеральной Ассамблее рассмотреть и принять проект резолюции II.

Сейчас я перехожу к документу A/49/742, содержащему доклад Шестого комитета в соответствии с пунктом 141 повестки дня, озаглавленным "Вопрос об ответственности за нападения на персонал Организации Объединенных Наций и связанный с ней персонал и мерах по обеспечению привлечения к судебной ответственности лиц, ответственных за такие нападения". Проект резолюции, рекомендованный Генеральной Ассамблее для принятия, содержится в пункте 10 доклада.

В постановляющей части проекта резолюции Генеральная Ассамблея, в частности, принимает и открывает для подписания и ратификации, принятия или утверждения либо для присоединения Конвенцию об охране персонала Организации Объединенных Наций и связанного с ней персонала, текст которой прилагается к настоящему проекту резолюции. Конвенция подробно излагает обязанность государств-участников гарантировать безопасность и защиту персонала Организации Объединенных Наций и связанного с ней персонала, а также обязанность освобождать или возвращать персонал Организации Объединенных Наций и связанный с ней персонал, подвергнувшийся захвату или задержанию. Государства-участники также обязуются рассматривать как преступления в соответствии с их национальным законодательством преднамеренное совершение или попытку совершения, а также соучастие в убийстве, похищении или другом нападении, направленном против личности или свободы любого члена персонала Организации Объединенных Наций и связанного с ней персонала, а также любое насильственное нападение на служебные помещения, жилые помещения или транспортные

средства любого члена персонала Организации Объединенных Наций и связанного с ней персонала, которое может подвергнуть опасности личность или свободу этого члена персонала.

Проект Конвенции основан на принципе "aut dedere, aut judicare", что означает следующее: каждое государство, ее участник, на территории которого находится предполагаемый нарушитель, обязано либо выдать это лицо, либо без каких бы то ни было исключений представить дело компетентным властям для целей судебного преследования.

Как наминается в преамбуле, рассматриваемый Ассамблеей проект Конвенции появился на свет вследствие глубокой обеспокоенности международного сообщества тем, что возросло число погибших и получивших увечья в результате преднамеренных нападений на персонал Организации Объединенных Наций и связанный с ней персонал. В нем прослеживается стремление обеспечить защиту персонала, чей важный вклад в дело поддержания мира и безопасности получил признание, перед лицом насилия и плохого обращения, что является неприемлемым. Я полагаю, что Ассамблея примет без голосования документ, который представляет собой одно из главных достижений Шестого комитета на нынешней сессии.

В этой связи я получил информацию от Секретариата о том, что делегации, желающие первыми подписать эту Конвенцию, будут иметь возможность сделать это 15 декабря 1994 года в 15 ч. 30 м. в конференционном зале Юрисконсульта на 34-м этаже здания Секретариата.

Я перехожу сейчас к рассмотрению пункта 142, озаглавленного "Меры по ликвидации международного терроризма". Соответствующий доклад Шестого комитета опубликован под символом А/49/743. Проект резолюции, который Шестой комитет рекомендует для принятия Генеральной Ассамблее, содержится в пункте 10 доклада.

Проект резолюции содержит призыв к Генеральной Ассамблее одобрить прилагаемую Декларацию о мерах по ликвидации международного терроризма, в соответствии с которой государства-члены Организации Объединенных Наций торжественно подтверждают, что они безоговорочно осуждают как преступные и не имеющие оправдания все акты, методы и

практику терроризма, где бы и кем бы они ни осуществлялись, в том числе и те, которые ставят под угрозу дружественные отношения между государствами и народами и угрожают территориальной целостности и безопасности государств. Декларация характеризует такие акты, методы и практику как грубое нарушение целей и принципов Организации Объединенных Наций.

В ней содержатся также требования к государствам выполнять обязательства в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций и другими положениями международного права в отношении борьбы с международным терроризмом; им предлагается принять меры для скорейшей и окончательной ликвидации международного терроризма. В Декларации далее содержится призыв к государствам укреплять сотрудничество между ними в области борьбы с терроризмом, проводить обзор сферы применения существующих международно-правовых положений в целях обеспечения наличия всеобъемлющих правовых рамок для борьбы с терроризмом и, если они еще этого не сделали, рассмотреть вопрос о том, чтобы стать участниками соответствующих международных документов. Она также призывает систему учреждений Организации Объединенных Наций и другие межправительственные организации и соответствующие органы содействовать осуществлению мер по борьбе с актами терроризма и их ликвидации, а также укреплению их роли в этой области.

Шестой комитет принял проект резолюции без голосования, и я полагаю, что Генеральная Ассамблея поступит так же.

Следующий доклад Шестого комитета, который я хотел бы предложить вашему вниманию, содержится в документе А/49/744, представленном в рамках пункта 143 повестки дня - "Конвенция о юрисдикционных иммунитетах государств и их собственности". Проект резолюции, который Шестой комитет рекомендует Генеральной Ассамблее для принятия, содержится в пункте 14 доклада.

Согласно проекту резолюции, Генеральная Ассамблея, сославшись на работу, проведенную Рабочей группой, созданной на ее сорок седьмой и сорок восьмой сессиях, и в рамках консультаций, проходивших на сорок девятой сессии, соглашается с рекомендацией Комиссии международного права созвать международную конференцию полномочных

представителей для рассмотрения статей о юрисдикционных иммунитетах государств и их собственности и заключения конвенции по этому вопросу. Ассамблея постановляет также возобновить на своей пятьдесят второй сессии рассмотрение соответствующих вопросов существа и определить на своей пятьдесят второй или пятьдесят третьей сессиях порядок проведения конференции, уделив должное внимание достижению как можно более широкого согласия на конференции.

Шестой комитет принял данный проект резолюции без голосования, и я надеюсь, что Ассамблея сможет поступит аналогичным образом.

Я перехожу сейчас к докладу Шестого комитета, содержащемуся в документе А/48/745, представленному в рамках пункта 144 повестки дня - "Запрос консультативного заключения Международного Суда". Шестой комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять проект решения, содержащийся в пункте 6 доклада. Согласно данному проекту решения, Генеральная Ассамблея постановляет провести дальнейшее рассмотрение этого пункта повестки дня на одной из будущих сессий Генеральной Ассамблеи.

Шестой комитет принял данный проект решения без голосования, и я полагаю, что Генеральная Ассамблея поступит так же.

Я хотел бы обратить внимание на документ А/49/746, который содержит доклад Шестого комитета, представленный в рамках пункта 145 повестки дня, озаглавленного "Пересмотр процедуры, предусмотренной статьей 11 Статута Административного трибунала Организации Объединенных Наций". Проект решения, который Шестой комитет рекомендует Генеральной Ассамблее для принятия, содержится в пункте 8 доклада. Согласно проекту решения, Генеральная Ассамблея постановляет рассмотреть на своей пятидесятой сессии вопрос об упразднении статьи 11 статута Административного трибунала Организации Объединенных Наций и любых последующих связанных с ней поправок в свете достигнутого в ходе сорок девятой сессии прогресса в области реформы внутренней системы правосудия в Секретариате Организации Объединенных Наций.

Шестой комитет принял данный проект решения без голосования, и Генеральная Ассамблея, я надеюсь, сочтет возможным поступить так же.

Далее я перехожу к последнему докладу Шестого комитета на нынешней сессии. Он содержится в документе А/49/747 и касается пункта 157 повестки дня - "Вопрос о критериях предоставления статуса наблюдателя в Генеральной Ассамблее". В соответствии с рекомендацией Рабочей группы, которой было поручено рассмотреть этот вопрос, Шестой комитет одобрил данный проект решения, содержащийся в пункте 8 доклада. Согласно этому проекту решения, Генеральная Ассамблея принимает к сведению устный доклад, представленный на 40-м заседании Шестого комитета Председателем Рабочей группы, и постановляет в будущем предоставлять статус наблюдателя в Генеральной Ассамблее только государствам и тем межправительственным организациям, деятельность которых касается вопросов, представляющих интерес для Ассамблеи.

Я полагаю, что Ассамблея, как и Шестой комитет, примет данный проект решения без голосования.

На этом я завершаю представление докладов Шестого комитета. Возможно, я чересчур пользовался терпением Ассамблеи, но надеюсь, что делегации согласятся с тем, что деятельность и достижения Шестого комитета на нынешней сессии заслуживают последовательного представления по пунктам повестки дня, хотя бы и в сжатом виде.

Я хотел бы воспользоваться этой возможностью и выразить особую признательность сотрудникам Секретариата за помощь и сотрудничество. Я хотел бы, в частности, поблагодарить Юрисконсульта г-на Ханса Корелла, выразить глубокую признательность Секретарю Комитета г-же Жаклин Доши, равно как и двум заместителям Секретаря, г-ну Андронико О. Адеде и г-ну Мануэлю Рама-Монтальдо, а также всем сотрудникам Отдела по кодификации, которые продемонстрировали самоотверженное служение деятельности Комитета. Я благодарю также всех устных и письменных переводчиков, сотрудников по конференционному обслуживанию и сотрудников по обеспечению документации за их вклад в обеспечение нормальной работы Комитета.



**Председатель** (говорит по-французски): Если не поступит никаких предложений по правилу 66 правил процедуры, я буду считать, что Генеральная Ассамблея принимает решение не обсуждать представленные сегодня на рассмотрение Ассамблеи доклады Шестого комитета.

Решение принимается.

**Председатель** (говорит по-французски): В этой связи заявления будут ограничиваться разъяснениями мотивов голосования.

Позиции делегаций в отношении рекомендаций Шестого комитета были изложены в самом Комитете и отражены в соответствующих официальных отчетах.

Позвольте напомнить делегациям, что в соответствии с пунктом 7 решения 34/401 Генеральная Ассамблея договорилась о том, что

"В случае, если один и тот же проект резолюции рассматривается в одном из главных комитетов и на пленарном заседании, делегации по возможности выступают по мотивам голосования только один раз, то есть либо в Комитете, либо на пленарном заседании, если голосование делегации на пленарном заседании не отличается от ее голосования в Комитете".

Позвольте напомнить делегациям, что разъяснения мотивов голосования ограничиваются 10 минутами и делаются делегациями с места.

Прежде чем мы перейдем к принятию решений по рекомендациям, содержащимся в докладах Шестого комитета, я хотел бы предложить представителям следовать в принятии решений той же процедуре, что и в Шестом комитете, за исключением тех случаев, в которых делегации уже уведомили Секретариат о том, что они желают поступить иначе. Это означает, что там, где проводилось заносимое в отчет о заседании голосование, мы будем делать то же самое. Я хотел бы также надеяться, что мы сможем принимать решения без голосования по тем рекомендациям, которые были приняты без голосования в Шестом комитете.

#### **Пункт 133 повестки дня**

**Статус наблюдателя национально-освободительных движений, признаваемых Организацией африканского единства и/или Лигой арабских государств: доклад Шестого комитета (А/49/734)**

**Председатель** (говорит по-французски): Сейчас Ассамблея примет решение по проекту решения, рекомендованному Шестым комитетом в пункте 8 его доклада.

Данный проект решения был принят Шестым комитетом без голосования. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея намерена поступить так же?

Проект решения принимается.

**Председатель** (говорит по-французски): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает завершить рассмотрение пункта 133 повестки дня?

Решение принимается.

#### **Пункт 134 повестки дня**

**О состоянии дополнительных протоколов к Женевским конвенциям 1949 года, касающихся защиты жертв вооруженных конфликтов: доклад Шестого комитета (А/49/735)**

**Председатель** (говорит по-французски): Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции, рекомендованному Шестым комитетом в пункте 8 его доклада.

Этот проект резолюции был принят Шестым комитетом без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить так же?

Проект резолюции принимается (резолюция 49/48).

**Председатель** (говорит по-французски): Могу ли я считать, что Ассамблея желает завершить рассмотрение пункта 134 повестки дня?

Решение принимается.

**Пункт 135 повестки дня**

**Рассмотрение эффективных мер по усилению защиты, безопасности и охраны дипломатических и консульских представительств и представителей: доклад Шестого комитета (А/49/736)**

**Председатель** (говорит по-французски): Теперь Ассамблея примет решение по рекомендации Шестого комитета, содержащейся в пункте 9 его доклада.

Данный проект резолюции был принят Шестым комитетом без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить так же?

Проект резолюции принимается (резолюция 49/49).

**Председатель** (говорит по-французски): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает завершить рассмотрение пункта 135 повестки дня?

Решение принимается.

**Пункт 136 повестки дня**

**Десятилетие международного права Организации Объединенных Наций: доклад Шестого комитета (А/49/737)**

**Председатель** (говорит по-французски): Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции, рекомендованному Шестым комитетом в пункте 10 его доклада.

Этот проект резолюции был принят Шестым комитетом без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить так же?

Проект резолюции принимается (резолюция 49/50).

**Председатель** (говорит по-французски): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает завершить рассмотрение пункта 136 повестки дня?

Решение принимается.

**Пункт 137 повестки дня**

**Доклад Комиссии международного права о работе ее сорок шестой сессии: доклад Шестого комитета (А/49/738)**

**Председатель** (говорит по-французски): Сейчас я предоставляю слово представителю Судана, который пожелал выступить с разъяснением мотивов голосования до голосования.

**Г-н Юсиф** (Судан) (говорит по-английски): Делегация Судана просит провести заносимое в отчет о заседании голосование по проекту резолюции II, озаглавленному "Проект статей о праве несудоходных видов использования международных водотоков" и содержащемуся в пункте 32 доклада Шестого комитета (А/49/738).

Члены Ассамблеи, вероятно, помнят, что моя делегация заявляла в Шестом комитете о том, что она испытывала трудности при принятии предпоследнего пункта преамбулы данного проекта резолюции, содержащегося тогда в документе А/С.6/49/L.27/Rev.1. Я перечислю сейчас причины, о которых было заявлено в Комитете и в силу которых мы просим провести заносимое в отчет о заседании голосование по данной рекомендации Шестого комитета.

Во-первых, предпоследний пункт преамбулы предвосхищает работу рабочей группы, которую еще только предстоит созвать, согласно пункту 3 проекта резолюции, в начале пятьдесят первой сессии Генеральной Ассамблеи. Мы не можем сковывать деятельность рабочей группы такими содержащимися в предпоследнем пункте преамбулы фразами, как "на которых не должно отразиться принятие нового международного документа". Учитывая, что Комиссия международного права завершила работу над проектом статей, этот пункт более не уместен, тем более в процедурной резолюции Генеральной Ассамблеи.

Во-вторых, проект статей о праве несудоходных видов использования международных водотоков рассматривается как важный вклад в области использования международных водотоков. Мы не можем согласиться с учреждением данным проектом резолюции рабочей группы для выработки рамочной конвенции по данному вопросу, ибо подобная формулировка, если проект станет резолюцией Генеральной Ассамблеи, может нанести ущерб рамочной конвенции до того, как она будет выработана. Государства, испытывающие затруднения в отношении конвенции, которую еще только предстоит выработать, могут прибегнуть к признанной практике резервирования своих прав либо предпочесть не присоединяться к конвенции,

но при этом не препятствовать прогрессивному развитию международного права в области, имеющей столь жизненно важное значение.

Делегация Судана воздержится при голосовании по проекту резолюции II, рекомендованному Шестым комитетом в его докладе (A/49/738), и надеется, что делегации выразят свою обеспокоенность в связи с неуместностью предпоследнего пункта преамбулы этого проекта резолюции.

Кроме того, делегация Судана признает важность существования двусторонних и многосторонних соглашений, регулирующих несудоходные виды использования международных водотоков. Однако упоминание таких соглашений в настоящем тексте не имеет значения для целей данного проекта резолюции и сковывает свободу действий, изобретательность и творческий подход к работе Рабочей группы полного состава, создание которой предусмотрено в проекте. Общая цель должна состоять в постепенном развитии и укреплении международных отношений через принятие запланированной конвенции, которая обеспечила бы новые условия и руководящие принципы, способствующие защите и сохранению интересов будущих поколений.

В заключение моя делегация просит Секретариат отразить эту позицию делегации Судана в отчетах сорок девятой сессии Генеральной Ассамблеи.

**Председатель** (говорит по-французски): Сейчас Ассамблея примет решение по трем проектам резолюций, рекомендованным Шестым комитетом в пункте 32 его доклада (A/49/738).

Прежде всего Ассамблея рассмотрит проект резолюции I, озаглавленный "Доклад Комиссии международного права о работе ее сорок шестой сессии".

Я предоставляю слово представителю Секретариата.

**Г-н Перфильев** (Директор Отдела по делам Генеральной Ассамблеи) (говорит по-английски): Если Генеральная Ассамблея примет проект резолюции I, то, в соответствии с пунктом II постановляющей части, она среди прочего выразит пожелание о том, чтобы проведение семинаров

по-прежнему приурочивалось к сессиям Комиссии международного права, и попросит Генерального секретаря обеспечить, в рамках имеющихся ресурсов, надлежащее обслуживание семинаров, включая устный перевод, когда это необходимо.

Соответственно, ожидается, что проведение семинара по международному праву будет приурочено к ежегодной сессии Комиссии международного права и будет проходить в Женеве в течение трех недель; заседания будут проводиться один раз в день и будут обеспечиваться устным переводом на английский, французский и испанский языки. Никакой документации не потребуется.

Потребность в ресурсах временной помощи в дополнение к постоянным возможностям Организации можно будет определить лишь с учетом графика проведения конференций на 1994-1995 годы. Однако в соответствии с разделом 25 предлагаемого бюджета по программам на 1994-1995 годы предусматривается обеспечение не только заседаний, запланированных к моменту составления бюджета, но и заседаний, которые будут санкционированы позднее, при условии, что число и график проведения заседаний и конференций будет соответствовать схеме проведения заседаний прошлых лет.

Следовательно, если Генеральная Ассамблея примет проект резолюции I, содержащийся в пункте 32 документа A/49/738, то дополнительного выделения средств в соответствии с разделом 25 бюджета по программам на двухгодичный период 1994-1995 годов не потребуется.

**Председатель** (говорит по-французски): Проект резолюции I был принят Шестым комитетом без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить так же?

Проект резолюции I принимается (резолюция 49/51).

**Председатель** (говорит по-французски): Теперь Ассамблея перейдет к проекту резолюции II - "Проект статей о праве несудоходных видов использования международных водотоков".

Поступила просьба о проведении заносимого в отчет о заседании голосования.

Проводится заносимое в отчет о заседании голосование.

Голосовали за:

Австралия, Австрия, Азербайджан, Албания, Алжир, Ангола, Антигуа и Барбуда, Аргентина, Армения, Багамские Острова, Бангладеш, Барбадос, Бахрейн, Беларусь, Бельгия, Болгария, Бразилия, Ботсвана, Бразилия, Бруней-Даруссалам, Буркина-Фасо, бывшая югославская Республика Македония, Венгрия, Венесуэла, Вьетнам, Габон, Гаити, Гайана, Гана, Гватемала, Гвинея, Германия, Гондурас, Греция, Грузия, Дания, Доминика, Египет, Замбия, Зимбабве, Израиль, Индонезия, Иордания, Ирландия, Исландия, Испания, Италия, Йемен, Казахстан, Камбоджа, Камерун, Канада, Кения, Кипр, Китай, Колумбия, Конго, Коста-Рика, Кот-д'Ивуар, Куба, Кувейт, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Латвия, Ливийская Арабская Джамахирия, Литва, Лихтенштейн, Люксембург, Маврикий, Мавритания, Мадагаскар, Малави, Малайзия, Мали, Мальдивские Острова, Мальта, Марокко, Маршалловы Острова, Мексика, Микронезия (Федеративные Штаты), Мозамбик, Монако, Монголия, Мьянма, Намибия, Непал, Нигерия, Нидерланды, Никарагуа, Новая Зеландия, Норвегия, Объединенная Республика Танзания, Объединенные Арабские Эмираты, Оман, Пакистан, Панама, Парагвай, Перу, Польша, Португалия, Республика Корея, Республика Молдова, Российская Федерация, Руанда, Румыния, Сальвадор, Самоа, Саудовская Аравия, Сенегал, Сент-Винсент и Гренадины, Сент-Китс и Невис, Сент-Люсия, Сингапур, Сирийская Арабская Республика, Словакия, Словения, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Соломоновы Острова, Суринам, Сьерра-Леоне, Таджикистан, Таиланд, Того, Тринидад и Тобаго, Туркменистан, Турция, Уганда, Украина, Уругвай, Фиджи, Филиппины, Финляндия, Франция, Хорватия, Центральноафриканская Республика, Чешская Республика, Чили, Швеция, Шри-Ланка, Эквадор, Эфиопия, Южная Африка, Япония

Голосовали против:

Никто не голосовал против

Воздержались:

Бенин, Индия, Иран (Исламская Республика), Лесото, Нигер, Катар, Судан, Свазиленд

Проект резолюции II принимается 143 голосами при 8 воздержавшихся, при этом никто не голосовал против (резолюция 49/52)\*.

**Председатель** (говорит по-французски): И наконец, Ассамблея переходит к проекту резолюции III, озаглавленному "Создание международного уголовного суда".

Проект резолюции III был принят Шестым комитетом без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить так же?

Проект резолюции III принимается (резолюция 49/53).

**Председатель** (говорит по-французски): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает завершить рассмотрение пункта 137 повестки дня?

Решение принимается.

**Пункт 138 повестки дня**

**Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее двадцать седьмой сессии: доклад Шестого комитета (A/49/739)**

**Председатель** (говорит по-французски): Сейчас Ассамблея примет решение по двум проектам резолюций, рекомендованным Шестым комитетом в пункте 12 его доклада (A/49/739).

Проект резолюции I озаглавлен "Типовой закон Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о закупках товаров (работ) и услуг".

Проект резолюции I был принят Шестым комитетом без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить так же?

Проект резолюции I принимается (резолюция 49/54).

**Председатель** (говорит по-французски): Проект резолюции II озаглавлен "Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее двадцать седьмой сессии".

Шестой комитет принял проект резолюции II без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить так же?

Проект резолюции II принимается (резолюция 49/55).

**Председатель** (говорит по-французски): Могу ли я считать, что Ассамблея желает завершить рассмотрение пункта 138 повестки дня?

Решение принимается.

#### **Пункт 139 повестки дня**

**Доклад Комитета по сношениям со страной пребывания: доклад Шестого комитета (A/49/740)**

**Председатель** (говорит по-французски): Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции, рекомендованному Шестым комитетом в пункте 8 его доклада (A/49/740).

Этот проект резолюции был принят Шестым комитетом без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить так же?

Проект резолюции принимается (резолюция 49/56).

**Председатель** (говорит по-французски): Могу ли я считать, что Ассамблея желает завершить рассмотрение пункта 139 повестки дня?

Решение принимается.

#### **Пункт 140 повестки дня**

**Доклад Специального комитета по Уставу Организации Объединенных Наций и усилению роли Организации: доклад Шестого комитета (A/49/741 и Corr.1)**

**Председатель** (говорит по-французски): Сейчас Ассамблея примет решения по двум проектам резолюций, рекомендованным Шестым комитетом в пункте 17 его доклада (A/49/741).

Проект резолюции I озаглавлен "Декларация о совершенствовании сотрудничества между Организацией Объединенных Наций и региональными соглашениями или органами в области международного мира и безопасности".

Шестой комитет принял проект резолюции I без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить аналогичным образом?

Проект резолюции I принимается (резолюция 49/57).

**Председатель** (говорит по-французски): Проект резолюции II озаглавлен "Доклад Специального комитета по Уставу Организации Объединенных Наций и усилению роли Организации".

Поступила просьба о проведении отдельного голосования по последнему пункту преамбулы и пункту 4с проекта резолюции II.

Я предоставляю слово представителю Польши.

**Г-н Влосович** (Польша) (говорит по-английски): Что касается просьбы о проведении отдельного голосования, то моя делегация, в соответствии с правилом 89 правил процедуры, возражает против предложения о раздельном голосовании по последнему пункту преамбулы и пункту 4с проекта резолюции II, содержащегося в докладе Шестого комитета (A/49/741). Поскольку мы возражаем, предложение о проведении раздельного голосования должно быть поставлено на голосование.

В связи с этим предложением моя делегация хотела бы повторить заявление, с которым она выступила по данному вопросу в Шестом комитете 25 ноября при принятии решения по аналогичному предложению.

Весь текст проекта резолюции II, рекомендованного Шестым комитетом в его докладе (A/49/741), представленном вниманию членов Ассамблеи, был окончательно согласован в ходе консультаций, состоявшихся 17 ноября под председательством представителя Египта. Это заседание было открыто для участия всех заинтересованных делегаций.

Моя делегация также хотела бы указать на то, что в ходе длительных консультаций и переговоров,

которые мы провели в Шестом комитете, по представленному Польшей и позднее поддержанному делегациями еще 44 стран проекту резолюции A/C.6/49/L.3, содержащемуся в пункте 9 доклада Комитета, ни одна из делегаций не заявляла

об имеющихся у нее трудностях или оговорках в отношении того или иного конкретного пункта данного проекта резолюции в период между 13 ноября, когда проект резолюции был распространен, и 18 ноября, когда он был снят.

Как представляется моей делегации и целому ряду других соавторов проекта резолюции A/C.6/49/L.3, основополагающие и подвергшиеся серьезным изменениям разделы проекта, включенные в основной проект резолюции, касающийся доклада Комитета по Уставу, по-прежнему являются важнейшей и неотъемлемой частью основного проекта резолюции - т.е. проекта резолюции II, - содержащегося в докладе Шестого комитета.

Этот основной проект резолюции по докладу Комитета по Уставу был подготовлен на основе широких консультаций. Я хотел бы подчеркнуть, что он был принят Шестым комитетом 25 ноября. За его принятие решительно высказались делегации 117 государств при лишь одном воздержавшемся.

Как я уже отмечал выше, переработанный текст внесенного Польшей предложения по вопросу о формулировке "вражеское государство" был окончательно согласован 17 ноября, и ни одна из делегаций не высказала при этом никаких возражений.

Текст внесенного польской делегацией предложения - я имею в виду три переработанных пункта преамбулы и один пункт постановляющей части - был включен в текст основного проекта резолюции, т.е. содержащегося в документе A/49/741 проекта резолюции II, что также стало результатом компромисса и частью достигнутой на переговорах общей договоренности. В силу этих причин моя делегация решительно выступает против любых предложений, направленных на отдельное, изолированное рассмотрение последнего пункта преамбулы и пункта 4с проекта резолюции.

Всем делегациям, принимавшим участие в работе Шестого комитета, хорошо известно, что именно благодаря этому компромиссу Польша

приняла 18 ноября решение снять проект резолюции A/C.6/49/L.3.

Моя делегация твердо верит в то, что Генеральная Ассамблея, последовав примеру Шестого комитета, примет во внимание относящиеся к этому вопросу соображения и факты и отвергнет предложение о проведении раздельного голосования по проекту резолюции II.

**Председатель** (говорит по-французски): Поступило возражение против проведения раздельного голосования.

Согласно правилу 89:

"В случае возражений против требования о раздельном голосовании это требование ставится на голосование. Разрешение высказаться относительно требования о раздельном голосовании предоставляется только двум ораторам, поддерживающим его, и двум ораторам, возражающим против него".

Есть ли среди делегаций желающие выступить в связи с требованием о проведении раздельного голосования?

**Г-н Карьянидес** (Австралия) (говорит по-английски): В силу причин, очень хорошо изложенных представителем Польши, Австралия хотела бы высказаться против предложения о проведении раздельного голосования в отношении данного проекта резолюции.

**Председатель** (говорит по-французски): Насколько я могу судить, желающих выступить больше нет.

В соответствии с правилом 89 предложение о проведении раздельного голосования ставится на голосование.

Поступила просьба о проведении заносимого в отчет о заседании голосования.

Проводится заносимое в отчет о заседании голосование.

Голосовали за:

Корейская Народно-Демократическая Республика

Голосовали против:

Албания, Алжир, Андорра, Ангола, Антигуа и Барбуда, Аргентина, Армения, Австралия, Австрия, Азербайджан, Багамские Острова, Бахрейн, Бангладеш, Барбадос, Беларусь, Бельгия, Боливия, Ботсвана, Бразилия, Бруней-Даруссалам, Болгария, Буркина-Фасо, Камбоджа, Камерун, Канада, Центральноафриканская Республика, Чили, Колумбия, Конго, Коста-Рика, Кот-д'Ивуар, Хорватия, Кипр, Чешская Республика, Дания, Джибути, Эквадор, Египет, Сальвадор, Эфиопия, Фиджи, Финляндия, Франция, Габон, Грузия, Германия, Гана, Греция, Гватемала, Гвинея, Гайана, Гаити, Гондурас, Венгрия, Исландия, Индия, Индонезия, Иран (Исламская Республика), Ирак, Ирландия, Израиль, Италия, Япония, Иордания, Казахстан, Кения, Кувейт, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Ливан, Лесото, Лихтенштейн, Литва, Люксембург, Мадагаскар, Малайзия, Мальдивские Острова, Мальта, Маршалловы Острова, Мавритания, Маврикий, Мексика, Микронезия (Федеративные Штаты), Монако, Монголия, Марокко, Мьянма, Намибия, Непал, Нидерланды, Новая Зеландия, Никарагуа, Нигер, Нигерия, Норвегия, Оман, Пакистан, Панама, Парагвай, Перу, Филиппины, Польша, Португалия, Катар, Республика Корея, Республика Молдова, Румыния, Российская Федерация, Руанда, Сент-Китс и Невис, Сент-Люсия, Сент-Винсент и Гренадины, Самоа, Саудовская Аравия, Сенегал, Сьерра-Леоне, Сингапур, Словакия, Словения, Соломоновы Острова, Южная Африка, Испания, Шри-Ланка, Суринам, Швеция, Таджикистан, Таиланд, бывшая югославская Республика Македония, Тринидад и Тобаго, Тунис, Турция, Туркменистан, Уганда, Украина, Объединенные Арабские Эмираты, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Объединенная Республика Танзания, Соединенные Штаты Америки, Уругвай, Венесуэла, Вьетнам, Йемен, Замбия, Зимбабве

Воздержались:

Китай, Латвия, Мозамбик, Судан, Свазиленд

Предложение о проведении отдельного голосования отклоняется 143 голосами против 1 при 5 воздержавшихся.

**Председатель** (говорит по-французски): Поскольку предложение о раздельном голосовании было отвергнуто, Ассамблея сейчас приступит к принятию решения по проекту резолюции II.

Поступила просьба о проведении заносимого в отчет о заседании голосования.

Проводится заносимое в отчет о заседании голосование.

Голосовали за:

Албания, Алжир, Андорра, Ангола, Антигуа и Барбуда, Аргентина, Армения, Австралия, Австрия, Азербайджан, Багамские Острова, Бахрейн, Бангладеш, Барбадос, Беларусь, Бельгия, Бенин, Боливия, Ботсвана, Бразилия, Бруней-Даруссалам, Болгария, Буркина-Фасо, Камбоджа, Камерун, Канада, Центральноафриканская Республика, Чили, Китай, Колумбия, Конго, Коста-Рика, Кот-д'Ивуар, Хорватия, Куба, Кипр, Чешская Республика, Дания, Джибути, Доминика, Эквадор, Египет, Сальвадор, Эфиопия, Фиджи, Финляндия, Франция, Габон, Грузия, Германия, Гана, Греция, Гватемала, Гвинея, Гайана, Гаити, Гондурас, Венгрия, Исландия, Индия, Индонезия, Иран (Исламская Республика), Ирак, Ирландия, Израиль, Италия, Япония, Иордания, Казахстан, Кения, Кувейт, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Латвия, Ливан, Лесото, Ливийская Арабская Джамахирия, Лихтенштейн, Литва, Люксембург, Мадагаскар, Малайзия, Мальдивские Острова, Мали, Мальта, Маршалловы Острова, Мавритания, Маврикий, Мексика, Микронезия (Федеративные Штаты), Монако, Монголия, Марокко, Мозамбик, Мьянма, Намибия, Непал, Нидерланды, Новая Зеландия, Никарагуа, Нигер, Нигерия, Норвегия, Оман, Пакистан, Панама, Парагвай, Перу, Филиппины, Польша, Португалия, Катар, Республика Корея, Республика Молдова, Румыния, Российская Федерация, Руанда, Сент-Китс и Невис, Сент-Люсия, Сент-Винсент и Гренадины, Самоа, Саудовская Аравия, Сенегал, Сьерра-Леоне, Сингапур, Словакия, Словения, Соломоновы Острова, Южная Африка, Испания, Шри-Ланка, Судан, Суринам, Свазиленд, Швеция, Сирийская

Арабская Республика, Таджикистан, Таиланд, бывшая югославская Республика Македония, Того, Тринидад и Тобаго, Тунис, Турция, Туркменистан, Уганда, Украина, Объединенные Арабские Эмираты, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Объединенная Республика Танзания, Соединенные Штаты Америки, Уругвай, Венесуэла, Вьетнам, Йемен, Замбия, Зимбабве.

Голосовали против:

Нет.

Воздержались:

Корейская Народно-Демократическая Республика.

Проект резолюции II принимается 155 голосами при одном воздержавшемся, при этом никто не голосовал против (резолюция 49/58).

**Председатель** (говорит по-французски): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает завершить рассмотрение пункта 140 повестки дня?

Решение принимается.

**Пункт 141 повестки дня**

**Вопрос об ответственности за нападения на персонал Организации Объединенных Наций и связанный с ней персонал и мерах по обеспечению привлечения к судебной ответственности лиц, ответственных за такие нападения: доклад Шестого комитета (А/49/742)**

**Председатель** (говорит по-французски): Сейчас Ассамблея приступит к принятию решения по проекту резолюции, рекомендованному Шестым комитетом в пункте 10 его доклада (А/49/742).

Проект резолюции, озаглавленный "Конвенция о безопасности персонала Организации Объединенных Наций и связанного с ней персонала", был принят в Шестом комитете без голосования.

Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить так же?

Проект резолюции принимается (резолюция 49/59).

**Председатель** (говорит по-французски): В пункте 1 только что принятой резолюции Генеральная Ассамблея одобрила и открыла для подписания и ратификации, принятия и одобрения или присоединения Конвенцию о безопасности персонала Организации Объединенных Наций и связанного с ней персонала.

В этой связи, как указывалось ранее Докладчиком Шестого комитета, делегации, желающие первыми подписать Конвенцию, получат возможность сделать это в 15 ч. 30 м. в четверг, 15 декабря 1994 года, конференц-зале юрисконсульта.

Сейчас я предоставляю слово тем представителям, которые хотели бы объяснить свою позицию по только что принятой резолюции.

**Г-н Юсиф** (Судан) (говорит по-английски): Делегация Судана присоединилась к консенсусу по проекту резолюции, озаглавленному "Конвенция о безопасности персонала Организации Объединенных Наций и связанного с ней персонала", и приложению к нему, содержащимся в разделе III доклада Шестого комитета (А/49/742), исходя из следующего:

Во-первых, что касается статьи 1b Конвенции и формулировки "связанный с ней персонал", как мы понимаем, следует консультироваться с принимающими государствами и/или государствами транзита до размещения любого такого связанного с Организацией Объединенных Наций персонала для осуществления деятельности в поддержку выполнения мандата операций Организации Объединенных Наций.

Во-вторых, как мы понимаем, лица, назначенные правительством или межправительственной организацией или учреждением с санкции Генерального секретаря или любого специализированного учреждения или органа Организации Объединенных Наций для осуществления деятельности в поддержку выполнения мандата операции Организации Объединенных Наций должны получить согласие принимающего государства и/или государства транзита.

В-третьих, как мы понимаем, Генеральный секретарь должен предпринять на основании пункта 2 статьи 6 соответствующие меры для того, чтобы обеспечить соблюдение законов и правил



принимающего государства и/или государства транзита со стороны персонала Организации Объединенных Наций и связанного с ней персонала, в том числе немедленную замену или вывод по требованию принимающего государства и/или

государства транзита такого персонала, который по мнению принимающего государства и/или государства транзита не выполняет положения подпунктов a и/или b пункта 1 статьи 6.

В-четвертых, как мы понимаем, положения статьи 9 в отношении преступлений против персонала Организации Объединенных Наций и связанного с ней персонала не требуют от принимающего государства и/или государства транзита вводить законодательство по отдельной категории преступлений, если местные законодательные акты наказания уже покрывают такие преступления.

Моя делегация просит Секретариат отразить нашу позицию в отчетах о заседаниях сорок девятой сессии Генеральной Ассамблеи.

**Г-н Розенсток** (Соединенные Штаты Америки) (говорит по-английски): Я счастлив воспользоваться этой возможностью и выразить твердую поддержку моим правительством этой важной инициативы, новой Конвенции о безопасности персонала Организации Объединенных Наций и связанного с ней персонала.

Завершение переговоров по этому документу, наряду с его принятием сегодня, являются одним из главных достижений этой сессии Генеральной Ассамблеи. Мы благодарны за то, что международное сообщество смогло за такой короткий период времени откликнуться на насущную необходимость договора по этой теме. Более того, мы особо благодарны правительствам Новой Зеландии и Украины за представленные оригинальные предложения, которые способствовали выработке данной Конвенции, а также многим другим государствам, усилия которых привели к успешному завершению работы над ней.

В последние годы Организация Объединенных Наций приступила к реализации своего потенциала в плане восстановления и поддержания мира и безопасности. Миротворчество, санкционированное мандатами Совета Безопасности, несет многим районам мира стабильность и освобождение от

страха, голода и страданий. Государства-члены откликнулись на призывы Организации Объединенных Наций предпринять опасные миссии на благо мирового сообщества. Мы воздаем должное тем государствам, которые внесли в это свой вклад, и их гражданам, которые служили в составе этих миссий и шли на жертвы.

Миротворчество, а также другие формы участия в операциях, санкционированных мандатами Организации Объединенных Наций, может быть чревато риском для участников в плане безопасности. В последние годы все чаще так и происходит. Число жертв среди лиц, которые участвуют в таких операциях, возросло вместе с количеством операций и числом размещенного персонала. Только в прошлом году более 130 миротворцев погибли в Югославии, Сомали, Руанде, Мозамбике, Ливане, на ирако-кувейтской границе, в Сальвадоре и Сирии. Мы воздаем должное погибшим. Мы чтим их память. Мы осуждаем тех, кто по каким-либо причинам совершают нападения и наносят ущерб персоналу, который несет службу в соответствии с мандатами Организации Объединенных Наций. Такие нападения являются нападениями на всех нас, и их нельзя простить.

Конвенция о безопасности персонала Организации Объединенных Наций и связанного с ней персонала является важным элементом в защите персонала Организации Объединенных Наций и связанного с ней персонала, участвующего в опасных операциях. Она заполняет пробел в международном праве, распространяя принцип универсальной уголовной юрисдикции на нападения на лиц, которые участвуют в операциях, сопряженных с исключительным риском, или же действуют в рамках таких операций.

Много времени ушло на переговоры по вопросам, связанным с рамками этой Конвенции. В этом контексте в конечном итоге был достигнут консенсус в отношении того, что для обеспечения эффективности Конвенции необходим широкий охват. В частности, было признано чрезвычайно важным включить в сферу действия Конвенции не только миротворцев Организации Объединенных Наций, но и весь связанный с ней персонал, который оказывает помощь миссиям в соответствии с мандатами Организации Объединенных Наций, в частности, связанные с ней военные контингенты, лица, предоставляющие гуманитарную помощь, подрядчики, эксперты и другие. Определения

"операция Организации Объединенных Наций" и "связанный с ней персонал" обеспечивают достижение такого широкого охвата. Мы удовлетворены тем, что все недавние операции, санкционированные Советом Безопасности, будут охвачены этой Конвенцией, в том числе и нынешние операции в Гаити, Руанде и Боснии, а также предыдущая операция в Сомали. Таким образом, как силы Организации Объединенных Наций, так и связанные с ней силы будут охвачены Конвенцией, в том числе, например, многонациональные силы в Гаити и помощь, предоставляемая Организацией Североатлантического договора (НАТО) Силам Организации Объединенных Наций по охране (СООНО) в Боснии.

Совершенно уместно, что операции, помимо тех, которые служат цели восстановления и поддержания международного мира и безопасности, могут подпадать под Конвенцию там, где существует исключительный риск безопасности персонала, участвующего в таких операциях. Хотя такое распространение действия Конвенции зависит от Совета Безопасности или Генеральной Ассамблеи, которые должны заявить, что такой риск действительно существует, мы не считаем, что потребность в таком заявлении представляет собой препятствие на пути эффективного осуществления Конвенции. Мы полагаем, что эти органы будут готовы без колебаний сделать такое заявление, когда возникнет какая-то обоснованная обеспокоенность в связи со степенью риска.

Говоря об операции,

"в которой какой-либо персонал задействован в качестве комбатантов против организованных вооруженных сил и к которой применяется право международных вооруженных конфликтов" (А/49/742, стр.6 русского текста),

статья 2 этой Конвенции принимает стандартный подход, закрепленный в общей статье 2 Женевских конвенций 1949 года, и тем самым проводится четкая и необходимая разграничительная черта между охватом этой Конвенцией и ситуациями, которые подпадают под действие других юридических режимов, таких, как положения Женевских конвенций о грубых нарушениях. В последнем случае - в операциях, санкционированных Советом Безопасности в качестве принудительной меры на основании главы VII Устава Организации

Объединенных Наций, которые включают международные вооруженные конфликты, в которых Организация Объединенных Наций либо связанный с ней персонал задействованы в качестве комбатантов, -законы войны будут определять отношения между сторонами конфликта. Когда общая статья 2 Женевских конвенций не применима, например в невоенных ситуациях или в рамках внутренних вооруженных конфликтов, Конвенция, которую мы сегодня принимаем, будет применяться и будет заполнять пробел в праве, объявляя преступлением нападения на персонал Организации Объединенных Наций и связанный с ней персонал. Суммируя, ситуации, не подпадающие под действие Конвенции, которую мы сегодня принимаем, подпадают под общую статью 2 Женевских конвенций, и наоборот. Вместе эти два инструмента международного права обеспечат идеальную защиту для всего персонала Организации Объединенных Наций и связанного с ней персонала по всему спектру риска или конфликта в районе операции по поддержанию мира.

Еще одним важным аспектом статьи 2 этой Конвенции является то, что в случае, если любой персонал задействован в качестве комбатантов, применим закон о международных вооруженных конфликтах, а не Конвенция. Эта формулировка разъясняет, что когда любое подразделение, участвующее в операции, принимает участие в вооруженных действиях, которые отменяют действие этой Конвенции, то же относится и ко всем другим подразделениям. В результате участникам операции легче понять, под какой юридический защитный режим они подпадают в конкретной ситуации, и действовать сообразно этому.

Мы удовлетворены в связи с тем, что Конвенция включает положение, которое четко дает понять, что не только задержание персонала Организации Объединенных Наций и связанного с ней персонала является правонарушением, но и то, что, когда этот персонал задерживается, он должен быть немедленно освобожден, а до освобождения с ним должны обращаться в соответствии с общепризнанными нормами в области прав человека и принципами и духом Женевских конвенций 1949 года. Это положение касается усугубляющейся проблемы, когда стороны в конфликте не только вмешиваются в осуществление операций Организации Объединенных Наций, но и задерживают и плохо обращаются к лицам, которые пытаются осуществить мандаты Организации

Объединенных Наций. Как говорится в Конвенции, нападения или иные посягательства на персонал, действующий от имени Организации Объединенных Наций, не могут быть оправданы и являются неприемлемыми независимо от того, кем они совершаются. Недавний случай обращения с членами СООНО в Боснии свидетельствует о необходимости подтверждения и осуществления на практике этих принципов. Мы присоединяемся к другим государствам в призыве к незамедлительному освобождению всех членов СООНО, которые были задержаны боснийскими сербами.

Согласование в столь сжатые сроки Конвенции, которую мы здесь сегодня принимаем, является огромным достижением. Мы поддерживаем эту Конвенцию и настоятельно призываем государства-члены присоединиться к ней в самое ближайшее время.

**Г-жа Фернандес де Гурменди** (Аргентина) (говорит по-испански): Моя делегация хотела бы выразить большое удовлетворение Аргентинской Республики в связи с принятием Генеральной Ассамблеей Конвенции о безопасности персонала Организации Объединенных Наций и связанного с ней персонала, чего мы так решительно добивались. Эта Конвенция является крайне необходимой.

В то время когда на Балканах мы являемся свидетелями неоправданного и систематического пренебрежения минимальными нормами уважения к персоналу Организации, который проявляет мужество перед лицом опасности при выполнении своей миссии служения делу мира, принятие этой Конвенции имеет особое значение.

Аргентинская Республика, которая предоставила приблизительно 1600 человек в рамках девяти операций по поддержанию мира как в качестве персонала Организации Объединенных Наций, так и связанного с ней персонала, приветствует этот важный инструмент, который будет содействовать обеспечению защиты каждого из них и который, в общем, позволит им лучше преодолевать огромный риск, связанный со все более активной ролью Организации в поддержании международного мира и безопасности.

Мы надеемся, что международное сообщество, которое быстро и эффективно откликнулось на неотложную задачу выработки этой Конвенции, будет действовать так же оперативно в деле

активного содействия широкому участию в ней и ее скорейшего осуществления.

В этой связи моя делегация хотела бы заявить о намерении правительства Аргентины подписать эту Конвенцию 15 декабря - в день, когда она будет открыта для подписания.

**Г-н Влосович** (Польша) (говорит по-английски): Моя делегация хотела бы выразить свое особое удовлетворение в связи с тем, что Генеральная Ассамблея, по рекомендации Шестого комитета, только что приняла без голосования проект резолюции по вопросу об ответственности за нападения на персонал Организации Объединенных Наций и связанный с ней персонал и мерах по обеспечению привлечения к судебной ответственности лиц, ответственных за такие нападения, - проект резолюции, к которому прилагается Конвенция о безопасности персонала Организации Объединенных Наций и связанного с ней персонала.

В свете того факта, что Польша внесла свой вклад в работу Специального комитета, а также Рабочей группы Шестого комитета по данному вопросу, представив предложения в отношении сферы применения и определений Конвенции, я хотел бы заявить, что Польша всегда поддерживала и по-прежнему поддерживает придание самого широкого объективного, а также субъективного характера сфере применения этой Конвенции.

Польша также считает, что различные предложения, представленные некоторыми государствами на заседании Специального комитета Рабочей группы Шестого комитета и направленные на самую широкую применимость Конвенции, должным образом отражены в статьях 1 и 2. Польша убеждена, что это представляет собой неотъемлемую часть всеобщего консенсуса.

**Г-жа Куето Милян** (Куба) (говорит по-испански): Разработка Конвенции, касающейся безопасности персонала Организации Объединенных Наций и связанного с ней персонала, имеет важный лейтмотив: неотложная необходимость создания соответствующих юридических рамок, которые гарантировали бы статус и обеспечивали безопасность такого персонала при осуществлении им своих функций. Принимая во внимание эту вполне законную обеспокоенность, моя делегация приняла участие в разработке только что принятого

нами юридического инструмента. Однако проект Конвенции, получившийся в результате этих усилий, порождает ряд вопросов относительно определенных критически важных аспектов этой проблемы, в результате чего у нашей делегации возникают серьезные оговорки относительно духа и буквы некоторых его положений, в частности тех, которые касаются определений.

С нашей точки зрения, определение "операции Организации Объединенных Наций" прежде всего должны включать операции по поддержанию мира, санкционированные Советом Безопасности с согласия заинтересованных государств и проводимые под контролем Организации Объединенных Наций. Мы не должны забывать, что операции по поддержанию мира имеют цель содействовать осуществлению целей мира и безопасности, предусмотренных Уставом. Тем не менее в пункте 7 статьи 2 Устава четко определено, что ни одно из положений, содержащихся в Уставе, ни в коей мере не дает Организации Объединенных Наций права на вмешательство в дела, по существу входящие во внутреннюю юрисдикцию любого государства-члена. Поэтому крайне важно, чтобы любое принятое нами положение обязательно основывалось на согласии государств, вовлеченных в ситуацию, требующую проведения операции Организации Объединенных Наций.

Совет Безопасности в одном из своих первых заявлений Председателя по этому вопросу на 2924-м заседании 30 мая 1990 года признал принцип, заключающийся в том, что операции по поддержанию мира должны осуществляться лишь с согласия принимающих государств и заинтересованных сторон, а также настоятельно призвал принимающие государства и все вовлеченные стороны оказывать помощь и всячески содействовать успешному и безопасному размещению и функционированию операций Организации Объединенных Наций по поддержанию мира, с тем чтобы предоставить им возможность выполнить свои мандаты, включая скорейшее заключение соглашений с Организацией Объединенных Наций о юридическом статусе сил и обеспечении соответствующих инфраструктур.

Моя делегация признает важный вклад Организации Объединенных Наций и связанного с ней персонала в поддержание международного мира и безопасности и осуждает любые действия, направленные против этого персонала, или

преднамеренные нападения на него. Соответственно, мы присоединились к консенсусу в отношении принятия этой Конвенции. Однако высокие цели этого принятого нами правового инструмента могут быть осуществлены лишь в той степени, в какой его буква и дух будут отражать хрупкий баланс интересов и принципов в этом вопросе и в какой Конвенция превратится в важный, эффективный и универсально признанный инструмент не только для государств, принимающих участие в операции, но и для государств, на территории которых они проводятся.

Подписание и ратификация Кубой этой Конвенции будет зависеть от доказательств эффективности и универсальности этого правового инструмента, а также практической совместимости буквы и масштабов Конвенции с фундаментальными принципами международного права, такими, как принципы суверенитета государств и невмешательства во внутренние дела других государств.

**Г-жа Караянидес** (Австралия) (говорит по-английски): Конвенция, содержащаяся в докладе A/49/742, является важным достижением и отвечает непосредственным задачам, стоящим в настоящее время перед международным сообществом. Конвенция свидетельствует о приверженности международного сообщества предпринять меры против преднамеренных актов насилия против персонала, участвующего в поддержании усилий Организации Объединенных Наций по обеспечению мирного и безопасного мира.

Конвенция представляет собой значительный шаг вперед в создании более эффективных рамок для сдерживания нападений против персонала Организации Объединенных Наций и связанного с ней персонала, повышая таким образом безопасность такого персонала, а также эффективность операций Организации Объединенных Наций. Правительства Новой Зеландии и Украины, в частности, заслуживают нашей высокой оценки за мудрую и решительную работу по продвижению этой инициативы.

Моя делегация приветствует широкий масштаб применения, отраженный в Конвенции. Мы считаем, что определения, содержащиеся в Конвенции, должны охватывать персонал, который участвует в различных операциях и мероприятиях, санкционированных Советом Безопасности и

Генеральной Ассамблеей в последние годы. Раздел, посвященный определениям, достаточно широк, чтобы распространить применение Конвенции на персонал, который участвует в широкомасштабной гуманитарной деятельности и другой деятельности в области миростроительства в поддержку выполнения мандата той или иной операции Организации Объединенных Наций. В соответствии с этими положениями, тем, кто несет большую часть бремени в области чрезвычайной гуманитарной помощи, также будет предоставлена защита в соответствии с Конвенцией. Моя делегация также надеется, что Совет Безопасности или Генеральная Ассамблея сделают в ближайшее время заявления об огромном риске, которому подвергается персонал, участвующий в операциях, с тем чтобы обеспечить максимум поддержки персоналу, участвующему в подобных операциях.

**Г-н Такахаси** (Япония) (говорит по-английски): Конвенция, касающаяся безопасности персонала Организации Объединенных Наций и связанного с ней персонала, которую мы только что приняли, является важным шагом в направлении обеспечения безопасности персонала, участвующего в операциях Организации Объединенных Наций и других операциях. Япония приветствует принятие Генеральной Ассамблеей этой Конвенции.

Моя делегация разъяснила своё понимание этой Конвенции в ходе обсуждений в Шестом комитете. Сейчас я хотел бы просто подтвердить, что на основании соответствующих положений Конвенции она неприменима к ситуациям, когда ведутся боевые действия.

Последовательная позиция Японии заключается в том, что все операции Организации Объединенных Наций, проводимые в опасных ситуациях, включая операции по оказанию гуманитарной помощи, должны быть охвачены этой Конвенцией. С этой точки зрения моя делегация приветствует заявление делегации Соединенных Штатов Америки о том, что Совет Безопасности или Генеральная Ассамблея будут без колебаний объявлять, что та или иная операция подпадает под действие Конвенции, если существует хоть какое-то обоснованное опасение в отношении степени риска. Мы считаем, что такие объявления станут обычным делом.

**Г-н ван Бохеман** (Новая Зеландия) (говорит по-английски): Новая Зеландия была рада присоединиться к консенсусу в отношении принятия

резолюции, в которой одобряется и открывается для подписания Конвенция, касающаяся безопасности персонала Организации Объединенных Наций и связанного с ней персонала. Члены Ассамблеи, вероятно, понимают особое удовлетворение, которое Новая Зеландия испытывает в связи с этим событием. Принятие Конвенции является кульминацией инициативы, которую мы продвигали последние два года в Совете Безопасности и Генеральной Ассамблее для обеспечения более эффективных мер по защите персонала Организации Объединенных Наций и связанного с ней персонала. Сегодняшнее событие вызывает особое удовлетворение, когда мы думаем о том, как много было достигнуто за короткое время.

В августе 1993 года в ответ на заявление Председателя от 31 марта 1993 года, принятое под председательством в Совете Безопасности Новой Зеландии, Генеральный секретарь разработал всеобъемлющий доклад о безопасности операций Организации Объединенных Наций, в котором отмечались различные практические шаги, которые могут быть предприняты для обеспечения безопасности персонала Организации Объединенных Наций, включая разработку новой международной конвенции в этой области.

Совет Безопасности принял к сведению этот доклад в своей резолюции 868 (1993) от 29 сентября 1993 года, где излагался целый ряд мер, которые будут необходимы Совету при рассмотрении учреждения будущих операций Организации Объединенных Наций, с целью обеспечения безопасности персонала Организации Объединенных Наций. Эта резолюция была подтверждена при рассмотрении Советом вопросов об утверждении или возобновлении миротворческих мандатов, в том числе в самой недавней резолюции 966 (1994) о возобновлении мандата операции Организации Объединенных Наций в Анголе, которая была утверждена вчера.

На сессии Генеральной Ассамблеи прошлого года по инициативе Новой Зеландии в повестку дня Шестого комитета был включен пункт об ответственности за нападение на персонал Организации Объединенных Наций и связанный с ней персонал, и начались обсуждения в рамках рабочей группы на основе проекта конвенции, который был представлен Новой Зеландией и Украиной. Ассамблея впоследствии решила создать специальный комитет по разработке новой

конвенции о безопасности и охране персонала Организации Объединенных Наций и связанного с ней персонала.

Как все мы знаем, специальный комитет и, впоследствии, рабочая группа Шестого комитета на текущей сессии смогли добиться очень большого прогресса при разработке новой конвенции на основе проекта, который был представлен совместно Новой Зеландией и Украиной. Результат этих усилий - Конвенция, которую мы только что приняли.

Как и в рамках всех переговоров такого рода, Конвенция потребовала компромисса по ряду ключевых вопросов, большинство из которых возникло в связи с определениями в статье 1, устанавливающей категории операций и персонала, которые охватываются Конвенцией.

Несмотря на компромиссы, отраженные в этих определениях, мы удовлетворены тем, что Конвенция отвечает целям, которые мы поставили перед собой, выдвигая эту инициативу.

Во-первых, в Конвенции основное внимание уделяется тем операциям и персоналу, которые согласно статистическим данным находятся в условиях наибольшего риска: это миротворческие операции Организации Объединенных Наций с мандатом Совета Безопасности.

Во-вторых, защита, согласно Конвенции, не распространяется только на персонал, который фактически участвует в операции, но также на другой персонал всей системы Организации Объединенных Наций, и персонал, предоставленный государствами-членами, на гражданские лица, служащие по контракту, персонал, развернутый гуманитарными неправительственными организациями, которые действуют в поддержку осуществления мандата операций. Опыт в Сомали, Боснии, Камбодже и в других частях мира показывает, что наравне с персоналом, который фактически участвует в операции, этот вспомогательный персонал также может стать мишенью для лиц, которые пытаются подорвать достижения миссии.

В-третьих, Конвенция применима ко всем операциям Организации Объединенных Наций, санкционированным Советом Безопасности, в соответствии с главой VI или главой VII Устава. В

Конвенции признается, что эффективность и безопасность операций Организации Объединенных Наций увеличивается, когда такие операции проводятся с согласия и в сотрудничестве с принимающим государством. Но отражая обязательства, которые мы приняли на себя согласно Уставу, признается, что согласие не может быть использовано для проведения различий между формами защиты для персонала Организации Объединенных Наций. Действительно, Конвенция имела бы сомнительную ценность, если бы она не распространялась на те лица, которые наиболее вероятно могут подвергаться риску в связи с тем, что нет эффективного правительства для обеспечения защиты со стороны принимающего государства.

В-четвертых, в Конвенции также признается, что персонал, участвующий в операциях, санкционированных не Советом Безопасности, а другими органами, может также оказаться в условиях риска. В ней содержится механизм для распространения защиты на такой персонал путем принятия заявления Советом Безопасности или Генеральной Ассамблеей. Хотя Новая Зеландия предпочла бы более автоматическое распространение Конвенции на такой персонал, мы считаем, что механизм заявления Совета или со стороны Ассамблеи вполне реален. Мы призываем оба органа, в случае сомнений, выступать в пользу защиты и быть готовыми сделать соответствующие заявления. Мы также призываем Генерального секретаря без колебаний рекомендовать, чтобы Совет или Ассамблея делали заявления о распространении защиты Конвенцией в соответствующих случаях.

Сегодняшнее достижение мы принимаем с удовлетворением. Мы должны еще раз воздать должное послу Филиппу Киршу, роль которого в руководстве переговорами была крайне важной для достижения сегодняшних результатов. Мы также благодарим всех участников переговоров за конструктивный подход, который они продемонстрировали, и за их несомненную приверженность целям достижения эффективного результата в возможно быстрые сроки. Мы считаем, что быстрое проведение переговоров и принятие Конвенции является убедительным свидетельством приверженности государств-членов делу укрепления юридической и практической защиты сил и персонала Организации Объединенных Наций.

Мы надеемся присоединиться к другим в подписании этой Конвенции, как только она будет открыта для подписания 15 декабря, в четверг, во второй половине дня.

**Председатель** (говорит по-французски): Мы заслушали последнего оратора с объяснением позиции.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея намерена завершить рассмотрение пункта 141 повестки дня?

Решение принимается.

#### **Пункт 142 повестки дня**

##### **Меры по ликвидации международного терроризма: доклад Шестого комитета (А/49/743)**

**Председатель** (говорит по-французски): Сейчас Генеральная Ассамблея примет решение по проекту резолюции, рекомендованному Шестым комитетом в пункте 10 его доклада (документ А/49/743).

Проект резолюции был принят Шестым комитетом без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить таким же образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 49/60).

**Председатель** (говорит по-французски): Сейчас я приглашаю представителей, которые хотели бы разъяснить свою позицию.

**Г-н Одевал** (Швеция) (говорит по-английски): Я выступаю с разъяснением позиции от имени стран Северной Европы: Дании, Финляндии, Исландии, Норвегии и Швеции.

Страны Северной Европы присоединились к консенсусу и приветствуют принятие Декларации о мерах по ликвидации международного терроризма в качестве важного шага в борьбе против международного терроризма. Мы надеемся, что Декларация станет важным вкладом в дело ликвидации терроризма.

Тем не менее утверждение, что террористические акты как таковые представляют собой нарушение прав человека, не может быть поддержано странами Северной Европы. Мы

считаем, что очень важно провести различие между актами, которые применимы к государствам, и уголовными актами, которые к ним не применимы. Лишь акты, совершенные государствами, можно определить как нарушение прав человека. Наше присоединение к консенсусу в отношении этой резолюции не означает, что страны Северной Европы изменили свою позицию и принципы в этой связи.

**Г-жа Фернандес де Гурменди** (Аргентина) (говорит по-испански): Наша делегация хотела бы выразить удовлетворение аргентинского правительства в связи с принятием Генеральной Ассамблеей Декларации о мерах по ликвидации международного терроризма, что является решительным и самым недвусмысленным осуждением международного терроризма во всех его формах и проявлениях, которое когда-либо было выражено Генеральной Ассамблеей.

Наша страна, которая недавно была жертвой абсолютно неоправданной жестокости и жестокого террористического нападения, что привело к гибели большого количества людей, приветствует этот решительный отпор международного сообщества таким актам, которые являются всегда преступными, по каким бы причинам они ни совершались теми, кто пытается оправдать их.

Аргентинская Республика хотела бы воспользоваться этой возможностью, чтобы подтвердить свою твердую приверженность использовать все средства, имеющиеся в ее распоряжении, для эффективной борьбы против террористических актов и для того, чтобы отдать виновных в руки правосудия. В то же время мы подтверждаем необходимость наращивать международное сотрудничество для того, чтобы предупреждать, бороться и ликвидировать такие акты, которые затрагивают сообщество цивилизованных государств, на основе целей и принципов Устава Организации Объединенных Наций и других норм международного права.

**Г-н Халлак** (Сирийская Арабская Республика) (говорит по-арабски): Наша страна была и продолжает оставаться противником террористических актов, и поэтому мы поддерживаем принцип осуждения терроризма. Однако Сирия придерживается своей позиции, согласно которой она поддерживает народы, осуществляющие свое право на самоопределение и

оказывающие сопротивление иностранной оккупации, в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций и соответствующими резолюциями Организации Объединенных Наций. Руководствуясь стремлением не смешивать терроризм с законной борьбой против иностранной оккупации, Сирия выступила с призывом созвать международную конференцию для того, чтобы дать определение терроризму и провести различие между терроризмом и борьбой народов за самоопределение. Наша делегация поддерживает резолюцию A/C.6/49/L.17 и приложенную к ней Декларацию, поскольку эти документы не противоречат тем принципам, о которых мы только что говорили.

**Г-н Мартенс** (Германия) (говорит по-английски): Я выступаю от имени Европейского союза и присоединившегося к нему государства - Австрии.

Европейский союз приветствует принятие Декларации о мерах по ликвидации международного терроризма, поскольку это важный шаг в наших усилиях по борьбе против международного терроризма. Мы надеемся, что Декларация станет важным вкладом в ликвидацию такого рода терроризма.

Мы вновь решительно осуждаем как преступные и неоправданные все акты, методы и террористическую деятельность, где бы и кем бы они ни осуществлялись. Мы неизменно остаемся приверженцами борьбы со всеми формами терроризма и охотно будем сотрудничать в этих целях со всеми государствами на двусторонней, региональной и многосторонней основе. Мы глубоко сожалеем о людях, погибших в результате террористических актов. Мы глубоко сочувствуем тем, кто пострадал от терроризма, и поддержим любые усилия, в соответствии с международным правом и международными нормами прав человека, направленные на борьбу против общей угрозы, которую представляет собой терроризм.

Позвольте мне пояснить, что поддержка Европейским союзом консенсуса, достигнутого в Шестом комитете, никоим образом не подразумевает согласие с утверждением о том, что террористические акты, как таковые, представляют собой нарушение прав человека. Необходимо провести четкое различие между актами, приписываемыми государствам, и уголовными

актами, которые таковыми не являются. Лишь акты, совершаемые государствами, должны рассматриваться как нарушение документов по правам человека.

При этом понимании Европейский союз и Австрия решительно поддерживают Декларацию о мерах по ликвидации международного терроризма.

**Г-н Страусс** (Канада) (говорит по-английски): Канада присоединилась к консенсусу, поскольку она считает, что Декларация является серьезным протестом против терроризма. Тем не менее Канада присоединяется к другим государствам, которые выразили сожаление по поводу формулировки пятого пункта преамбулы. Канада также сожалеет, что этот вопрос поднимался в двух главных комитетах. По нашему мнению, это лишь ослабляет эффективность Организации Объединенных Наций и отнюдь не способствует рассмотрению этих важных вопросов.

**Г-н Хамаи** (Алжир) (говорит по-французски): Делегация Алжира хотела бы разъяснить свою позицию в отношении Декларации о мерах по ликвидации международного терроризма.

Декларация, которая была только что принята Генеральной Ассамблеей на основе консенсуса и в разработке которой приняли активное и конструктивное участие многие делегации, в том числе и наша, представляет собой компромиссный текст, который мог бы быть более конкретным.

Наша делегация, например, сожалеет об отсутствии в Декларации какого-либо конкретного положения относительно, как нам представляется, приоритетных направлений в деятельности Организации Объединенных Наций и ее государств-членов в плане эффективных и продуктивных действий по борьбе с таким бедствием, как терроризм. Необходимо в срочном порядке обеспечить международному сообществу рамочную конвенцию по предупреждению и ликвидации терроризма. Сегодня в мире, к великому огорчению, нет такой конвенции; она значительно повысила бы эффективность борьбы против терроризма. Однако, руководствуясь конструктивными соображениями, а также принимая во внимание обеспокоенность других делегаций, мы проявили большую гибкость по этому и ряду других вопросов, на которых я не буду подробно останавливаться.



Тем не менее Декларация представляет собой сбалансированный и компромиссный текст. То, что в ней сбалансированы и учтены проблемы, которые чаще всего высказывались и поддерживались в ходе консультаций, и привело к принятию этого текста. Наша делегация решила поддержать данный текст как результат консенсуса и важный этап в рассмотрении этого вопроса Организацией Объединенных Наций. Это первый значительный вклад, сделанный по вопросу, который значится в повестке дня в течение 22 лет. В этом смысле Декларация является первым, многообещающим этапом в развитии коллективных, согласованных действий, нацеленных на оперативные аспекты и принятие конкретных мер по прекращению террористических актов.

Наша делегация также приветствует то, что в Декларации осуждаются террористические акты как нарушение прав человека в соответствии с международными документами, в том числе Всеобщей декларацией прав человека и двумя Международными пактами 1966 года. Действительно, статья 30 Декларации и общая для обоих Пактов статья 5, безусловно, налагают обязательства на государства, а также и на отдельные личности и группы лиц в отношении уважения прав человека и запрещают любые акты, направленные на нарушение прав человека.

И наконец, наша делегация выражает надежду, что, в соответствии с требованием, содержащимся в резолюции и Декларации, все государства будут выполнять эти два документа честно и эффективно. Мы надеемся на то, что с этой целью в следующем докладе Генерального секретаря нам будет дана соответствующая исчерпывающая основа для последующего рассмотрения этого вопроса в практическом и эффективном плане, как предусмотрено в резолюции и Декларации, с тем чтобы в области международного сотрудничества можно было сделать решительный шаг в борьбе за ликвидацию терроризма.

**Председатель** (говорит по-французски): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает завершить рассмотрение пункта 142 повестки дня?

Решение принимается.

#### **Пункт 143 повестки дня**

#### **Конвенция о юрисдикционных иммунитетах государств и их собственности: доклад Шестого комитета (А/49/744)**

**Председатель** (говорит по-французски): Генеральная Ассамблея приступает к принятию решения по проекту резолюции, рекомендованному Шестым комитетом в пункте 14 его доклада (А/49/744).

Проект резолюции был принят Шестым комитетом без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить аналогичным образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 49/61).

**Председатель** (говорит по-французски): Я предоставляю слово представителю Соединенного Королевства; она хотела бы выступить с разъяснением позиции ее делегации в отношении только что принятого проекта резолюции.

**Г-жа Уилмсхёрст** (Соединенное Королевство): Моя делегация присоединилась к консенсусу по принятию проекта резолюции, представленного в документе А/49/744. В ходе дискуссии по данному вопросу в Шестом комитете стало ясно, что по-прежнему не решены важные вопросы существа, вытекающие из проекта статей, подготовленных Комиссией международного права, которые пока недостаточно согласованы для того, чтобы на нынешнем этапе считать оправданным созыв международной конференции. Пункт 3 только что принятой резолюции ясно свидетельствует о том, что, когда Ассамблея вернется к рассмотрению этого вопроса на своей пятьдесят второй сессии, она должна будет рассматривать перспективы достижения широкого согласия на конференции. Если эти перспективы не будут хорошими вследствие недостаточного согласия по основным вопросам существа, то Ассамблея будет вынуждена решить в свете сложившихся обстоятельств, проводить или не проводить конференцию по заключению конвенции по данному вопросу.

**Председатель** (говорит по-французски): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает завершить рассмотрение пункта 143 повестки дня?

Решение принимается.

**Пункт 144 повестки дня**

**Запрос консультативного заключения  
Международного Суда: доклад Шестого  
комитета (А/49/745)**

**Председатель** (говорит по-французски): Ассамблея приступает к принятию решения по проекту решения, рекомендованному Шестым комитетом в пункте 6 его доклада (А/49/745).

Проект решения был принят Шестым комитетом без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить аналогичным образом?

Проект решения принимается.

**Председатель** (говорит по-французски): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает завершить рассмотрение пункта 144 повестки дня?

Решение принимается.

**Пункт 145 повестки дня**

**Пересмотр процедуры, предусмотренной  
статьей 11 статута Административного  
трибунала Организации Объединенных Наций:  
доклад Шестого комитета (А/49/746)**

**Председатель** (говорит по-французски): Ассамблея приступает к принятию решения по проекту решения, рекомендованному Шестым комитетом в пункте 8 его доклада (А/49/746).

Шестой комитет принял данный проект решения без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить аналогичным образом?

Проект решения принимается.

**Председатель** (говорит по-французски): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает завершить рассмотрение пункта 145 повестки дня?

Решение принимается.

**Пункт 157 повестки дня**

**Вопрос о критериях предоставления статуса  
наблюдателя в Генеральной Ассамблее: доклад  
Шестого комитета (А/49/747)**

**Председатель** (говорит по-французски): Ассамблея приступает к принятию решения по проекту решения, рекомендованному Шестым комитетом в пункте 8 его доклада (А/49/747).

Шестой комитет принял проект решения без голосования. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает поступить так же?

Проект решения принимается.

**Председатель** (говорит по-французски): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает завершить рассмотрение пункта 157 повестки дня?

Решение принимается.

**Председатель** (говорит по-французски): Таким образом, Генеральная Ассамблея завершила рассмотрение всех докладов Шестого комитета.

Заседание закрывается в 17 ч. 35 м.

## Приложение

### **Изменения в заносимом в отчет о заседании и/или поименном голосовании**

После голосования делегация Бутана информировала Секретариат о том, что она намеревалась голосовать за все проекты резолюций, рекомендованные Шестым комитетом.

#### **Резолюция 49/52**

После голосования делегация Катара информировала Секретариат о том, что она намеревалась голосовать за эту резолюцию.

#### **Резолюция 49/58**

После голосования делегация Кабо-Верде информировала Секретариат о том, что она намеревалась голосовать против предложения о проведении отдельного голосования.